

Twentieth Sunday after Pentecost



Двадцята Неділя по П'ятидесятниці

WHEN WE HUMBLE OURSELVES, WE MAKE MORE ROOM FOR
GOD IN OUR HEARTS.

WHEN WE FOCUS LESS ON OURSELVES, THEN WE HAVE MORE
TIME TO FOCUS ON THE NEEDS OF OTHERS.

THIS IS HOW WE MAKE THE CROSS REAL IN
OUR LIVES, BY HAVING THIS ATTITUDE OF
SERVICE.

- Archbishop Daniel

Коли ми упокорюємо себе, ми звільняємо більше
місця для Бога в наших серцях.

Коли ми менше зосереджуємося на собі, то маємо
більше часу, щоб зосередитися на потребах інших.

Ось так ми робимо Хрест реальним у
нашому житті, підтримуючи таку
позицію служіння.

- Архієпископ Даниїл



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



**UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA**

**УКРАЇНСЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США**

**Saint
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>
5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, October 22, 2023 – 20th Sunday after Pentecost

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny

Very Rev. Michael Hontaruk

Tel: (440) 885-1509

Tel: (440) 886-1528, (440) 915-0069 (cell)

Protodeacon Ihor Mahlay

Tel: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.



READINGS: Epistle – 2 Corinthians 11:31-12:9

Gospel – St. Luke 6:31-36



100TH ANNIVERSARY PREPARATIONS AND COMMITTEES

Our Parish Board has started to plan for the 100th Anniversary of our parish (1924-2024) and are looking for members to join the committees! The committees include: **Book** – a complete history of our parish, with photos and documents from our archives, which will be printed. **Banquet** – a festive meal on the day of the celebration in October 2024; **Concert** – entertainment during the banquet. **Fundraising** – seeking financial support for the celebration; **Homecoming** – reaching out to those near and far, old and young, to come and be part of the celebration. **Visit to Tremont** – an organized outing to visit the location of our original church in Cleveland. If you are interested in joining any of these committees, please reach out to Pani Lucy Komichak at (440) 897-1234.

COFFEE HOUR! We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up for coffee hour, please contact Oksana Logvynuk at (216) 246-7978.

Calendar of Events

for the week of October 22nd, 2023

Sunday TODAY, October 22

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

Wednesday, October 25

- NO MOLEBEN. Clergy Conference.

- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)

Thursday, October 26

- 10:00 a.m., Pyrohy Project (scooping)

- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

Friday, October 27

- 9:00 a.m. to noon, Pyrohy sales from kitchen

- 12:00 pm to 3:00 pm, Pyrohy sales from office

Saturday, October 28

- 9:00 a.m., Ukrainian School

Sunday, October 29

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

Календар Подій

на тиждень 22 жовтня, 2023

Неділя, СЬОГОДНІ, 22 жовтня

- 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.

- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

Середа, 25 жовтня

- НЕ МАЄ МОЛЕБНА. Конференція Духовенства.

- 3:00 дня Чищення картоплі.

Четвер, 26 жовтня

- 10:00 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.

- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

П'ятниця, 27 жовтня

- 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників у кухні.

- 12:00 дня – 3:00 дня Розпродаж вареників у офісі

Субота, 28 жовтня

- 9:00 р. Українська Школа.

Неділя, 29 жовтня

- 8:30 р. Англomовна Божественна.

- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

FALL FEAST! The Junior UOL is excited to announce a delightful Fall Feast today, on Sunday, October 22, for all the young members of our parish. Join us for Divine Liturgies and festive activities after, including pumpkin painting, fun games, and a thrilling piñata. This event is open to everyone, so come all, and let's celebrate the vibrant colors and joy of the Fall season together! We can't wait to see you there.

Join the unforgettable night of music and solidarity as Druga Rika and Jenia Galich (O.Torvald) take the stage at 3425 Marioncliff Dr. at St. Vladimir's Grand Hall in Parma, OH on October 28th, 2023. Not only will you be treated to an electrifying live performance, but you'll also be contributing to a noble cause, as Druga Rika is hosting this charity event to support the Armed Forces of Ukraine. Doors open at 7:00 pm, with the show starting at 8:00 pm, and it's an all-ages event, so bring your friends and family along to create lasting memories. Secure your tickets online now at <https://www.eventbrite.ca/e/druga-rika-x-jenia-galich-otorvald-cleveland-north-american-tour-23-tickets-692878236457?aff=ebdssbdestsearch> Don't miss this opportunity to enjoy fantastic music and support a worthy cause!

Monday, November 13 ~ 6:30-8:30 pm. St. Herman House- FOCUS Cleveland 11th Annual November Fundraiser, "An Evening with His Eminence Archbishop Daniel OCA" at Holy Trinity Orthodox Church in Parma. The archbishop's talks are: "Encountering Christ On Our Daily Pilgrimage." Hors d'oeuvres and refreshments will be served. Tickets \$30. Purchase online at <https://interland3.donorperfect.net/weblink/weblink.aspx?name=E334599&id=258&fbclid=IwAR32VUQ8z47Cq48BCDJubs4LQqRBM Roxu1yNoN6iyb5kPefQJ9E4A55Y0sq>

We would like to extend our heartfelt thanks to Nancy and Mark Meaden for their generous donation of pumpkins for our parish children's Fall Feast celebration on Sunday, October 22nd. Your contribution has added a touch of warmth and festivity to our event, and it is deeply appreciated. Thank you for making this day special for our parish children!

CHARITY BENEFIT FOR UKRAINE

Join us for an evening fundraiser on Saturday November 4 at 7 PM at the parish hall. Wine & cheese, hors d'oeuvres, desserts, guest speaker, musical program, and photo display. Requested **donation: \$100**. All proceeds will go to projects in Ukraine supported by our church.

Благодійний Вечір для України в суботу, 4 го листопада, в 7 годині вечора в парафіяльному осередку. Сир, вино, закуски, солодке, гість доповідач, фотовиставка та музична програма. **Пожертва: \$100**.

ПІДГОТОВКА ТА КОМІТЕТИ ДО 100-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ

Наша Парафіяльна Управа почала планувати 100-річчя нашої парафії (1924-2024) і шукає членів до комітетів! До складу комітетів входять:

Пропам'ятна Книга – повна історія нашої парафії, з фотографіями та документами з наших архівів, які будуть надруковані **Бенкет** – святкова трапеза в день торжества в жовтні 2024 р.; **Концерт** – розважальна програма під час бенкету; **Збір коштів** – пошук фінансової підтримки для проведення свята; **Повернення додому** – звернення до близьких і далеких, старших і молодих, щоб прийти і стати частиною свята; **Відвідування Тремонта** – організована поїздка, щоб відвідати місце розташування нашої оригінальної церкви в Клівленді. Якщо ви зацікавлені приєднатися до будь-якого з цих комітетів, зверніться до Пані Люсі Комічак (440) 897-1234.

ОСІННЄ СВЯТО! Молодший відділ УПЛ з радістю повідомляє про чудове Осіннє Свято є сьогодні, у неділю, 22 жовтня, для всієї молоді нашої парафії. Спочатку всі прийдіть на першу, або другу Божественні Літургії, а потім на святкові заходи, включаючи розмалювання гарбузів, веселі ігри та захоплюючу піньяту. Ця подія відкрита для всіх, тому приходьте всі, і давайте разом святкувати яскраві кольори та радість осіннього сезону! Ми не можемо дочекатися, щоб побачити вас там.

ПІДПISУЙТЕСЬ РОБИТИ КАВУ

Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві-три сім'ї приймають разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.

Приєднуйтеся до незабутньої музичного вечора та солідарності, коли гурт Друга Ріка та та Женя Галич (O.Torvald) вийдуть на сцену за адресою 3425 Marioncliff Dr., у нашому Свято-Володимирському залі, 28 жовтня 2023 року. Вас чекають не лише захоплюючий живий виступ, але ви також зробите свій внесок у благородну справу, адже гурт «Друга Ріка» проводить цю благодійну акцію на підтримку Збройних Сил України. Двері відчиняються о 7:00 веч., а шоу починається о 8:00 веч. Ця подія для є будь-якого віку, тож візьміть із собою друзів і родину, щоб залишити незабутні спогади. Забезпечте свої квитки онлайн зараз за адресою <https://www.eventbrite.ca/e/druga-rika-x-jenia-galich-otorvald-cleveland-north-american-tour-23-tickets-692878236457?aff=ebdssbdestsearch>

Не пропустіть цю можливість насолодитися фантастичною музикою та підтримати гідну справу!

Calendar Issue at Our St. Vladimir Cathedral

The issue of the calendar has become a topic of great importance within our Ukrainian Orthodox Church of the USA, and our Council of Bishops, led by Metropolitan Antony and Archbishop Daniel, is diligently working to find a resolution. As members of our parish, we find ourselves in a situation where we must exercise patience and understanding. When we gather to vote on whether to adopt the old or new calendar, we must not only consider our personal preferences but also the future of our parish.



The decision before us presents two distinct choices. On one hand, opting for the old calendar would allow us to continue celebrating our cherished feast days in the manner we are accustomed to. On the other hand, embracing the new calendar would mean observing fixed-date feast days, such as Christmas and Theophany etc., thirteen days earlier than we do now. This change would also affect our names days and bring them forward by the same interval. However, it's important to note that movable feast days like Pascha (Holy Resurrection) and other significant feast days in the liturgical calendar would remain unchanged.

The question arises as to why this issue has surfaced now when it was not a concern in previous years. The answer lies in the geopolitical context, specifically the ongoing war in Ukraine. The Orthodox Church of Ukraine together with Ukrainian Greek Catholic Church, transitioned from the old calendar to the new calendar to distance themselves from the Russian Orthodox Church, which adheres to the old calendar. As a result, this issue has affected our Ukrainian Orthodox Church of the USA and our St. Vladimir Cathedral.

As we approach the annual parish meeting where this decision will be made, let us reflect not only on our individual preferences but also on the collective future of our parish. All of the Ukrainian churches around us have already adopted the new calendar, aligning themselves with a broader trend. This choice is not just about dates but about solidarity and the evolving dynamics within the global Orthodox community. Our decision will shape the path forward for our beloved St. Vladimir Cathedral, and it is a choice that should be made with careful consideration for the greater good of our parish and its place within the broader Orthodox world.

Please think! Choice is yours! Future of St. Vladimir Parish is yours! God bless you all!

Понеділок, 13 листопада ~ 6:30 веч. -8:30 веч. Будинок Св. Германа – FOCUS Клівленд, 11-й щорічний збір коштів у листопаді, "Вечір з Владикою Даниїлом Православна Церква Америки" в православної парафії св. Тройці на Бродв'ю вулиці, що біля св. Покрови. Доповідь Владики на тему – "Зустріч з Христом у Нашому Щоденному Паломництві: Православна Християнська Перспектива". Буде перекуסקа.

Квитки \$30. Їх можна придбати онлайн на

<https://interland3.donorperfect.net/weblink/weblink.aspx?name=E334599&id=258&fbclid=IwAR32VUQ8z47Cq48BCDJubs4LOqRBM Roxu1yNoN6iyb5kPEfQJ9E4A55Y0sg>

Ми хочемо від щирого серця подякувати Ненсі та Марку Міден за їхню щедру пожертву гарбузів для святкування Осіннього свята для дітей нашої парафії у неділю, 22 жовтня. Ваше спонсорвання гарбузів додало тепла та святковості нашому заходу, за що ми щиро вдячні. Дякуємо, що зробили цей день особливим для дітей нашої парафії!

Питання Календаря у Нашій Парафії св. Володимира

Питання календаря стало дуже важливою темою для вірних нашої Української Православної Церкви США, і наш Собор Єпископів, очолюваний Митрополитом Антонієм та Архієпископом Даниїлом, старанно працює над пошуком вирішення. Як члени нашої парафії, ми опиняємось у ситуації, коли маємо проявити терпіння та розуміння. Коли ми збираємось голосувати за старий чи новий календар, ми повинні враховувати не лише свої особисті вподобання, а й майбутнє нашої парафії.



Розглянуте нами рішення пропонує два різні варіанти. З одного боку, вибір старого календаря дозволив би нам і надалі святкувати свята у звичному для нас порядку. З іншого боку, прийняття нового календаря означало б відзначати свята з неперехідною датою, такі як Різдво та Богоявлення та інші, на тринадцять днів раніше, ніж зараз. Ця зміна також вплине на наші дні небесних покровителів та перенесе їх на той самий інтервал. Однак важливо зазначити, що рухомі свята, як Пасха (Світле Воскресіння) та інші значні події в літургійному календарі залишаться незмінними.

Виникає питання, чому ця проблема виникла зараз, коли в попередні роки вона не хвилювала. Відповідь криється в геополітичному контексті, зокрема, у триваючій війні в Україні. Православна Церква України разом з Українською Греко-Католицькою Церквою перейшла зі старого на новий календар, щоб дистанціюватися від Російської православної церкви, яка дотримується старого календаря. В результаті ця проблема торкнулася нашої Української Православної Церкви США і нашого Свято-Володимирського собору.

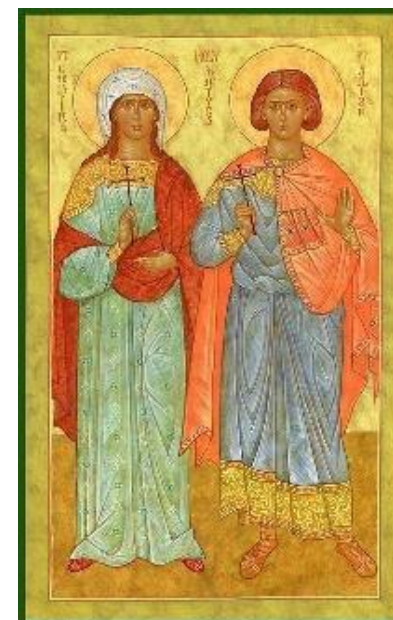
Наближаючись до щорічних парафіяльних зборів, на яких буде прийнято це рішення, давайте подумаємо не лише про наші індивідуальні вподобання, але й про спільне майбутнє нашої парафії. Всі українські церкви навколо нас вже прийняли новий календар, приєднавшись до ширшої тенденції. Цей вибір пов'язаний не лише з датами, але й із солідарністю та динамікою розвитку світової православної спільноти. Наше рішення визначить подальший шлях для нашого у Свято-Володимирського собору, і це вибір, який слід зробити з уважним розглядом для більшого блага нашої парафії та її місце в православному світі.

Будь ласка, подумайте! Вибір за вами! Майбутнє Свято-Володимирської парафії за вами! Божого всім благословіння!

Icon of St. Christina and St. Julian

The patron saints of the youth in the Ukrainian Orthodox Church of the USA, St. Christina and St. Julian, hold a special place in the hearts of our faithful. Recently, Father Michael Hontaruk and protodeacon Ihor Mahlay had the privilege of attending the annual clergy conference in South Bound Brook, NJ, where various topics were discussed. However, one evening during the conference was particularly spiritual and touching. After a Moleben service at St. Andrew Memorial Church dedicated to St. Christina and St. Julian, led by our beloved Hierarchs, Metropolitan Antony and Archbishop Daniel, a multitude of icons bearing the images of these beloved saints were blessed and distributed to parishes across our nation.

Father Michael was honored to receive one of these icons directly from the hands of Metropolitan Antony, and he brought it back to our St. Vladimir parish. Today, this sacred icon graces our parish, serving as a symbol of our deep connection to these holy intercessors. As we gather to admire and venerate this icon, we offer our prayers that, through the powerful intercessions of St. Christina and St. Julian, our youth may draw nearer to the embrace of Christ's love and guidance. We earnestly seek the blessings of these holy saints, trusting in their prayers on our behalf. Holy St. Christina and St. Julian, please pray to God for us, humble sinners, as we strive to walk the path of faith and devotion.



Святі покровителі молоді в Українській Православній Церкві США св. Христина та св. Юліан займають особливе місце в серцях наших вірних. Нещодавно отець Михайло Гонтарук та протодиякон Ігор Махлай мали привілей відвідати щорічну конференцію духовенства в Саут Баунд Бруку, Нью-Джерсі, де обговорювалися різні теми. Проте один вечір під час конференції був особливо духовним і зворушливим. Після молебну в Церкві Пам'ятнику св. Андрія, присвяченого святим Христині та Юліану, який очолили Його Високопреосвященства, Митрополит Антоній та Архієпископ Даниїл, було освячено безліч ікон із зображеннями цих улюблених святих, які були роздані по парафіях нашої країни.

Отець Михайло удостоївся отримати одну з цих ікон безпосередньо з рук Митрополита Антонія і привіз її до нашої Свято-Володимирської парафії. Сьогодні ця свята ікона прикрашає нашу парафію, слугуючи символом нашого глибокого зв'язку з цими святими заступниками. Коли ми збираємось, щоб помолитися до цієї ікони та поклонитися їй, ми просимо, щоб через могутнє заступництво св. Христини та св. Юліана наша молодь могла наблизитися до об'ємів Христової любові та проводу. Ми щиро шукаємо благословення цих святих, просячи їхніх молитов за нас. Святі Христіно та Юліане моліться до Бога за нас, покірних грішників, коли ми прагнемо йти шляхом віри та відданості.